

三石文庫 (十五)

東亞 漢詩史論

嚴明 著

聖環圖書股份有限公司

三石文庫（15）

東亞漢詩史論

嚴明 著

本書為國家重點學科比較文學與世界文學、上海市重點學科中國古代文學規劃項目

聖環圖書 2011年12月

東亞漢詩史論 / 嚴明著 . — 一版 . — 新北市 :

聖環圖書 , 2011.08

面 : 公分 . — (三石文庫 ; 15)

ISBN 978-957-781-159-2 (平裝)

1. 漢詩文 2. 詩評 3. 東亞

260.2

100014732

三石文庫 (15)

東亞漢詩史論

嚴明 著

出版者：聖環圖書股份有限公司

出版處：新北市板橋區四川路一段 31 號 8F-3

總編輯：徐耀環

責任編輯：羅子靳

開戶銀行：彰化銀行板橋分行 (009) 55740164098401

聖環圖書股份有限公司

T E L : 886-2-29566460

F A X : 886-2-29565895

網 址 : www.sunhwan.com.tw

E -mail : sunhwan@msl5.hinet.net

海外購書帳號：55742263564300 戶名：HSU Yao-huan

CHANG HWA COMMERCIAL BANK PANCHIAO BRANCH (美金、港幣皆可)

SWIFT CODE：CCBCTWTP557

法律顧問：王怡惠 886-2-2358-2657

西元二〇一一年十二月

一版一刷

版權所有

翻印必究

聖裁宇宙知興廢

環顧古今識盛衰

ISBN：978-957-781-159-2

NT：(平裝) 800 元

序 文

東亞漢詩的淵源雖然可以追溯到 2500 多年前的周王朝，但其形式格律的定型還是在距今約 1500 年前後，也就是從南朝到初唐時代。漢詩從中國向鄰近國家的傳播在史籍上很早就有記載，但是大規模的漢詩傳播活動還是在宋朝之後。尤其是到了明清時代，中國向鄰近國家出口書籍的數量劇增，其中有不少是漢詩的別集和總集，中國的詩話也在周邊的朝鮮、日本、琉球、安南等國家廣泛流傳。

東亞漢詩是一種特殊形式的中國文學，它發源於中國，同時也是屬於詩人所在國的本民族文學。東亞各國用漢語進行詩歌創作並保持長期興盛的狀態達千年以上，這在世界文學史上是絕無僅有的現象，其中有不少規律性的東西值得去加以總結。本課題研究根據東亞各國漢詩創作所發生的變化，探索東亞漢詩學發展的基本規律及來龍去脈，尤其是重在勘察中韓日越漢詩學的特色和差異，在比較異同中加深對東亞漢詩學的認識和理解。本書為本人對東亞漢詩進行考察研究的成果，十幾年的持續關注思考，耗時費力，難以引起學界主流的關注，所以淡泊名利，自甘寂寞，也就成了此項研究的常態。

研究本身是十分誘人的，筆者多年來感觸頗深，尤其在下面四個方面。

其一，東亞各國漢詩同源而分流，同宗而異派。對這一時期東亞各國漢詩的發展而言，從《詩經》到唐宋詩是共同的經典傳統，而創作時空環境及語言因素的差異，又促使著東亞各國漢詩人對傳統詩學經典做出了不同的文化選擇、繼承與弘揚，因此便出現了流派紛呈、各具特色的東亞漢詩學鼎盛局面。

其二，對詩歌的認識、欣賞和批評構成了中國古代詩學發展的主要內容，每一時代的詩學內容（包括觀念、體系和方法）與當時的社會思潮、哲學思想，尤其是審美觀念均有密切的關係。漢詩學在漫長的發展過程中，深受中國社會的主導思想的影響。特別是古老的《易》經思想，孔子開創並之後長期主宰中國思想史的儒家思想，源起老莊的道家思想，還有從印度傳入並在中國得到改造並發展變化的佛家禪宗思想等待，都深刻地影響到了東亞漢語詩歌的創作觀念以及寫作方式。中國及東亞漢詩學的演變方向及發展軌跡，都明顯有著表現上述主導思想的痕跡，這些主導思想的融和，是造成東亞漢詩學獨特表達形式和獨特精神內涵的根本因素，也是形成唐宋以後中國歷代及東亞各國詩壇流派紛呈、風采各異的內在原因。

其三，漢詩和漢詩學傳入古代朝鮮、日本、越南之後，在相當長的一段歷史時間內被公認為是一種正統高雅的藝術形式而得以廣泛流傳，也深受東亞各國文人學者及貴族官吏的喜愛。值得注意的是，漢詩在東亞各國的長期流行並沒有扼殺本民族語言形式詩歌的發展，漢詩和東亞各國的國語文學不僅沒有彼此對立，反而形成了長期互補互進的交融關係。在這樣的基礎上，東亞漢詩獲得了不斷革新發展的活力，如劉勰在《文心雕龍·通變》所說：「故能騁無窮之路，飲不竭之源。」

其四，在詩學觀念上，東亞各國漢詩人都提出並強調其自創特色的主張。這種立足于本民族語言文化，繼承外來漢詩優秀傳統，又不受拘泥、重在創新的自覺意識，不僅在當時是頗為可貴的，就是在今天也仍然有其啓示意義的。對此，東亞各國漢詩人中早就有人提出把中國詩文進行本民族化改造的主張，比如 15 世紀的朝鮮李朝學者徐居正就指出：「我東方之文，非宋元之文，亦非唐漢之文，而乃我國之文也，宜與歷代之文並行於天地間，胡可泯焉而無傳世焉？」（《東文選序》）這種對漢詩進行本民族化改造的努力，使得從十五世紀以來數百年間的朝鮮、日本與越南，都出現過一大批獨具特色的漢語詩話和極為興盛的漢詩創作。日本江戶後期的傑出漢詩人賴山陽也表達過類似的見解，並且在漢詩創作方面他還自覺進行了革新嘗試，也取得了漢詩創作的巨大成功。聯繫到明清時期詩壇追求學古而化新的普遍風氣，對東亞漢詩在宋元之後的革新發展趨勢就會有更加清晰，也更加客觀的全面認識。而能這樣以東亞歷史文化的視域來認識和評價漢詩的發展，在當今的學術界似乎還缺乏應有的關注。實際上，東亞漢詩（包括中國本身的詩歌）正是靠著這股普遍和持續的改革衝動，才得以在近四百年間不斷地興盛發展，形成了漢詩發展史上這一空前絕後的盛況。在這一研究過程中，令筆者聯想到當下比較文學及中國詩學研究界的熱門話題，就是所謂的文學評論「失語症」的問題。可以對照東亞各國的漢學家當年是如何看待這一問題的，不可持偏頗過激之論和走極端的思路，而應該更重視文化及文學相通、相容、相融的特性。

通過總結東亞漢詩學的發展規律，還可以對不同國家之間文學交流過程中的模擬及創造、民族性和國際性等重大文學理論問題進行有獨特價值的探索。比如在歐洲文學史上，法國文學（包括詩歌）對周邊國家民族曾

經發生過重大和長期的影響，法文詩歌創作曾在俄羅斯等國的貴族階層中長期流行，如何評價這類創作的文化意義與文學價值，今天如何看待歷史上曾經發生過的這些獨特的文學現象，這些相關的問題，都值得我們這一代生活在當今同一個「地球村」中的人們加以認真思考的。

嚴明

2011年12月寫於滬上汪洋齋

前言

詩歌是語言文字與音樂節奏和諧配合的產物，古今中外的不同形態的詩歌都是不同的語言文字與不同的音樂節奏相結合之後才產生的，漢詩的產生也不例外。漢語的結構形式特點，包括漢字形、音、義三方面的關係和漢語片語的結構特點，都直接影響到漢語詩歌形態的形成和定型。漢語的因時而變，又給漢詩韻律的變化和定型，帶來巨大的影響。這種影響，直接關涉到朝鮮、日本等中國周邊國家中漢詩的變化和發展。東亞漢詩由漢字組合而成，漢詩的形式特點是建立在漢字和漢語結構形式的基礎之上的。漢字的特點和漢語的特點，是考察和分析東亞漢詩的起點。

自從人類發明了文字之後，詩歌的口傳性質就越來越減弱，詩歌的流傳越來越依賴語言文字的表意功能。因為語言是以特定的民族文化方式來傳遞感情與表達思想的交際工具，各民族的思維習慣不同、審美方式與習慣不同，所以必然會出現不同的語言形式，包括文字系統和語音系統。漢字與漢語是中華民族進行傳情表意和理性思維的語言形式，漢字與漢語中滲透了中華民族文化的精神。探討漢字與漢語的特點，不僅能夠看到漢語詩歌之所以成型和發展的原因，而且還可以深刻地認識到漢詩中所凝聚的中華民族文化因素和精神傳統的巨大魅力。同樣，通過漢詩在古代朝鮮、日本、越南的長期流行，也可以看出中華文化在周邊國家地區的深刻影響力。東亞漢字文化圈，或者說是東亞儒學文化圈、東亞佛學文化圈的歷史存在是客觀而持久的，這在世界文化發展及文明傳播史上是重要的種類之一。

總的看來，漢語言文字的發展長期以來是偏重語義的，而在形式表現方面較為自由，語法規則較為靈活。正因為對漢語的理解主要是從明白字詞和片語的含義出發，所以古代中國的文字學和音韻學研究長期發達，訓詁之學幾乎成為古漢語研究的代名詞，而系統的漢語語法研究則要從十九世紀後半葉西學東漸以後才開始。漢語發展的這種狀況對漢語詩歌的表意功能產生了決定性的影響。漢詩的藝術表現以詞和片語為中心，其結構靈活，變化豐富，出現了形象生動、擬聲詞和表現色彩的詞語豐富、典故運用多且排列對仗整齊等外在的表現形式特點。至於漢詩中的句法乃至詩體形式的變化，則不是大多數詩人刻意追求的對象，也不是詩人創作時普遍看重的地方，這一風氣的定型也限制並影響到了中國古典詩體自唐代之後的進一步發展，進而也影響到了東亞各國漢詩形式的更新發展。

從東亞漢詩的角度看，近世各國漢詩都經歷了長時期的本土流傳，長時期的切磋詩藝，使得漢詩在東亞各國得到了更大範圍的普及，漢詩寫作技巧趨於成熟，出現了持續繁榮的局面。特別值得注意的是，近世東亞各國漢詩開始擺脫對中國詩歌經典的一味模仿，雖說從《詩經》到唐宋詩歌的傳統，仍然是近世東亞漢詩人的學習和崇拜的物件，但是東亞各國本民族生活中呈現出來的鮮活藝術因素，也開始對其漢詩創作發生影響。

近世東亞漢詩人開始產生明確的本土意識，其漢詩創作也出現明顯的創新衝動並開始注重展現本土色彩。本土意識的增強對於東亞各國漢詩人來說，是極為重要的。這帶來了東亞各國漢詩人在詩學觀念及創作方式方面的轉變，對於東亞漢詩的發展來說，形成極為重要的一種推動力。

東亞漢詩發展到近世還有很重要的一種新現象普遍出現，那就是東亞各國漢詩的創作和欣賞活動，開始突破傳統的貴族文人圈子，而在市民百姓中間也逐漸流行起來。東亞漢詩在從貴族到民間的擴展過程中，在不同程度上改變了漢詩的傳統樣式及表現內容，而東亞各國漢詩人在這一過程中所起的作用是積極主動的，其發展漢詩的效果是頗為顯著的。正是靠著他們的不斷探討及大膽改革，在漢詩的創作中不斷融入本民族的傳統詩歌及民間俗唱的因素，東亞各國漢詩才在中國本土詩歌的基礎上發展出了各自鮮明的藝術特色。

從西元十五世紀至十九世紀，東亞各國漢詩都進入了長期繁榮的時期，包括中國的明清時期，漢語詩歌在東亞各國都成為社會生活中最為流行也最為重要的文學形式，朝野各界皆好詩，吟誦唱酬雅俗共賞，可謂無時不有，無處不有，不僅文人士大夫對詩入迷，吟誦不休，粗通文字的市民百姓也在娛樂活動中多用韻語俗唱。詩歌的創作與審美成為明清兩朝最為普及的文藝活動，其參與者的人數之多，詩歌作品的數量之多，都是空前的，數百年間留下了極為豐富的詩歌藝術遺產。

在延綿千年的歷史長河中，漢詩在東亞各國得到廣泛流傳，成為各國文人樂于採用的寫作方式。從模仿、借鑑到創新，東亞漢詩經過了長期的發展變化，取得了豐碩的創作成果。本書分別對朝鮮、日本、越南的漢詩進行歸納探討，開展深層次的分析研究。本項目研究的基本思路是把中、朝、日、越的漢詩發展放到東亞社會與文化在互相聯繫中共同發展的背景平臺上進行考察分析；既確認中國古典詩歌的主角作用，又關注在與中國詩歌進行交流、碰撞和交融過程中，東亞各國漢詩是如何創造出各自獨特

面貌的；既辨析各國漢詩藝術的變化及特色，更關注引發變化的時代、社會、民族文化的動因。

本課題採用了從考證到演繹等多種研究方法。比如通過辨析東亞各國的漢詩發展歷程，總結中國詩歌對各國漢詩影響的不同側重面，其中涉及到中國詩歌的各種總集、別集以及詩話評論著述傳入東亞各國的情況分析；東亞漢詩人的交往情況分析；東亞各國漢詩中各種意象、寓意、象徵手法及抒情方式的對比分析等。本課題的深入研究有根有據地證明了，漢詩不僅是中華民族傳統文化的精華，而且也是東亞各國優秀傳統文化的共同代表。

東亞漢詩雖然有著相同的藝術形式和藝術規範，但是從不同的民族文化土壤中培育出來的東亞詩人，寫出來的漢詩卻往往有著形同神異的妙處。正是這些豐富的同中之異，表現出了東亞詩歌藝術精神的獨特魅力。

本課題的研究對現在通行的中國古典詩學和比較文學中的詩歌理論體系進行反思，因為在現行的詩歌理論框架內難以給東亞漢詩作出準確的詩學定位。本課題研究不僅審視了東亞各國漢詩的歷程，而且還涉足到一些前人很少關注然而卻非常重要的研究領域。譬如怎樣看待中國的漢詩傳統，不同國度的漢詩人在詩歌形式與抒情內容方面對這一傳統都有著明顯不同的選擇、解讀甚至誤讀。還比如不同的母語因素對各國漢詩創作也產生了深刻的影響，像日本的伊藤仁齋、荻生徂徠等大學者的漢詩中，可以看出受到日本漢文訓讀法的影響；又如朝鮮李朝漢詩人的作品也深受朝鮮語諺文的影響；又如越南黎末阮初著名女詩人胡春香的字喃詩與漢詩創作

之間的關係等等。細緻辨析這些影響和差異，對重新評估中國古典詩學的價值以及建立有中國特色的比較文學理論體系無疑有著積極的意義。

本課題研究通過探究漢詩作為古代東方的一種強勢文學形式為何能夠長期影響周邊國家地區的文學藝術及社會審美意識，揭示出中國古典詩歌長期以來在促進東亞詩歌文學繁榮和形成東方藝術傳統過程中所起的重要作用，從一種新的角度積極探索東亞漢詩在世界文學史中的重要地位。還有，通過總結東亞漢文學的發展規律，對不同國家之間文學交流過程中的模擬及創造、民族性和國際性等重大文學理論問題皆進行了具有開拓價值的探索。

目 錄

前言

第一章 日本漢詩的發展脈絡	1
第一節 日本漢詩的源頭.....	2
第二節 明清時期漢詩典籍的輸入日本.....	7
第三節 江戸漢詩的興盛及其特色的形成.....	11
第四節 日本漢詩的比較文學研究意義.....	17
第二章 朝鮮漢詩的興盛	25
第一節 高麗時期的隱逸詩.....	26
第二節 李氏朝鮮時代的漢詩鼎盛.....	51
第三節 明清使臣與朝鮮詩人的唱酬詩分析.....	68
第三章 越南漢詩的歷程	81
第一節 李朝漢詩.....	83
第二節 陳朝漢詩.....	90
第三節 後黎朝漢詩.....	111
第四節 阮朝漢詩.....	156

第四章 日本漢詩中的絕句體……………181

- 第一節 歷史思考的絕唱……………183
- 第二節 島國山水的頌歌……………197
- 第三節 近代漢詩人自畫像……………207
- 第四節 血性張揚之歌……………221
- 第五節 新世界的驚奇與困惑……………229

第五章 朝鮮漢詩中的古體詩……………245

- 第一節 民生疾苦的強烈關切……………248
- 第二節 民族英雄的刻畫……………259
- 第三節 三千里江山的頌歌……………264
- 第四節 浪漫抒情的長歌……………272
- 第五節 民俗風情的生動寫照……………286

第六章 越南漢詩中的七律體……………297

- 第一節 安南七律詩的淵源……………298
- 第二節 中國文化的長期浸染……………302
- 第三節 科舉制度的影響……………308
- 第四節 群臣唱和風氣的引導……………315

第五節 近代詩風轉變中的七律體·····	321
第七章 漢詩學與朝鮮時調歌辭·····	329
第一節 高麗鄉歌景幾體·····	331
第二節 李朝時調的定型·····	335
第三節 漢詩與時調的交融·····	340
第四節 李朝時調選集概論·····	344
第八章 東亞漢文學視野中的日本狂詩·····	349
第一節 日本狂詩的名稱及來源·····	351
第二節 日本狂詩發展的三次高潮·····	358
第三節 江戶明治狂詩的繁盛蹤影·····	380
第四節 日本狂詩特徵分析·····	398
第五節 從明代狂禪到江戶狂詩·····	413
第九章 和歌俳句與漢語格律詩的當代命運·····	429
第一節 和歌俳句的由來及當代發展情況·····	430
第二節 漢語格律詩的由來及在當代發展情況·····	436
第三節 日本當代俳句流行的深層原因·····	439

第四節	傳統律詩在當代中國受到青睞的文化背景·····	447
第五節	中日古典詩歌在當代社會中的不同特色分析·····	451
第六節	中日古典詩體創作今後走向分析·····	457
第十章	從經典選本看東亞各國漢詩的特點·····	463
第一節	確定經典選本的根據·····	465
第二節	選本比較研究的內容·····	469
餘論：	東亞漢詩研究的前景展望·····	483
第一節	東亞漢詩學的同質與異質攷辨·····	484
第二節	東亞漢詩研究現狀及展望·····	489
後記·····		500
主要參考書目·····		502



日本漢詩的 發展脈絡